

Le filet

SPÉCIAL
GRÈCE

LA GAZETTE QU'IL VOUS FALLAIT

Automne 2011, numéro 1

Editions La Spatule

CHF 2.-, € 2.-

Sommaire

| | |
|---------------------------|---|
| Récits en direct de Grèce | 2 |
| Economie hellénique | 6 |
| Culture grecque | 6 |
| Sport olympique | 6 |
| Repères sur le patrimoine | 7 |
| Jeux et dessin d'humour | 7 |
| Dit du croquis | 8 |
| Recette du tzatziki | 8 |
| Nœud d'écoute | 8 |



De retour à la maison, vais-je reconnaître le grec ?



Journalisme en immersion

Editorial

POUËT! *Le filet* s'élance sur la piste de la découverte. Numéro un forcément mais prêt à laisser sa place au prochain numéro; comme devront le faire les suivants.

Il y a 6 ans, La Spatule est née de l'envie de partager notre attachement pour cette association de textes et de dessins qui englobe la bande dessinée, le dessin de presse, ou encore les histoires illustrées.

Après le site internet et les publications papier, dans un monde où l'on fait feu de tout média, il eût été dommage de boudier la gazette. Dont acte.

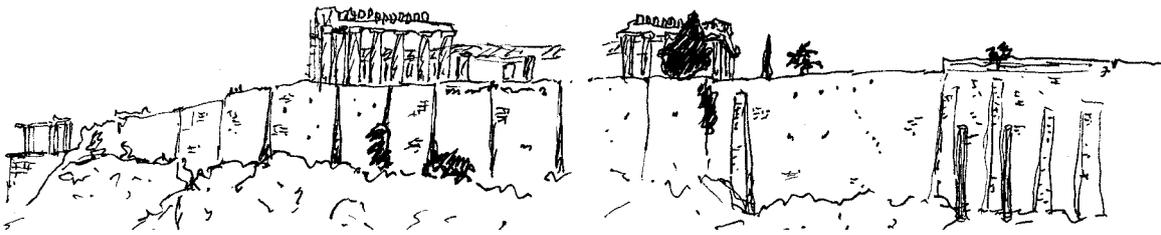
Le filet contient tout d'abord des récits et dépêches, résultat d'un journalisme d'immersion. Il présente ensuite des rubriques assurant une continuité entre les numéros, telles que jeux, recette et dessin d'humour.

Avec le « Dit du croquis », *Le filet* amorce finalement une série d'articles sur la lecture et l'écriture, aussi bien de textes que de dessins.

Textes et dessins, expérimentation et partage, tel est *Le filet*. Avec vous si cela vous plaît! (ar)

C'est tout ?

Récits



L'Acropole avec le Parthénon

L'odieux conférence

Les touristes sont un danger pour les pigeons



BATI comme un Hercule, Rocky Best au téléphone. Le bavard est sur une terrasse au pied de l'Acropole, debout au milieu des tables sous l'œil des clients. Il vient de visiter le musée et s'est arrêté au café pour goûter à la vue sur le mont sacré. Le fort à bras en est tout excité.

Les pigeons évitent sa danse tout en diffusant à leur grand cerveau universel les arabesques de ce touriste. Ils n'ont que faire de sa technologie mais ses mouvements sont un danger pour qui est à terre. Que va bien conclure l'ordre des pigeons ? Faudra-t-il un jour brider l'innovation humaine ?

Il faut dire que Rocky est en vidéoconférence avec sa dulcinée. Il

lui montre le Parthénon puis pointe l'œil de son mobile sur son sourire en amoureux avant de reprendre son exposé. L'athlète lui fait prendre d'assaut la demeure d'Athéna en intensifiant son va-et-vient brûlant sous le soleil. D'un large mouvement de bras, il balaie l'espace afin de partager son enthousiasme. A tel point que sa mie a dû fermer un œil pour ne pas avoir le mal de mer.

Les volatiles ont eu chaud au croupion et décident de céder quelques dalles de marbre à ce marathonnier de la poésie. La sagesse du grand tout pigeonnant a pris la mesure du phénomène : il vaut mieux attendre le générique de fin.

Rocky est sur le point d'achever son envol lyrique. Les chaleurs de

l'après-midi ont évaporé le propos et le bras du colosse est en nage. Alors Rocky, d'un ultime cercle, rapproche son interlocutrice et d'un geste tendre dépose un baiser sur le cristal électronique. Satisfait, il contemple rasséréné le miroir virtuel. Puis, avec deux compères molosses, il effectue une sortie digne, fier de sa prestation.

Les pigeons en un clin d'œil reprennent possession des lieux. L'homme passe et l'ordre ailé demeure. Il n'empêche qu'un jour, il faudra désarmer ces bras nouveaux, autrement qu'avec de nobles sentiments. (jm)

Le nez d'Enée

Où sont les nez d'antan ?

MÊME Cocteau le chante et pourtant force est de constater qu'à Athènes, peu d'autochtones ont un profil de médaille. Le brassage des populations et les 1,5 million de Grecs d'Asie mineure déplacés en Grèce en 1923 n'ont rien arrangé à l'histoire.

Néanmoins on peut regretter ce nez. Il est un repère artistique que l'on aimerait ne pas perdre. Mais qui devrait le porter ? Et qu'autoriserait

son port ? Dans l'antique Athènes, seuls les citoyens de père et de mère athéniens pouvaient prétendre aux plus hautes fonctions. Aujourd'hui, on est loin de ces considérations nationalistes. On peut craindre toutefois que d'aucuns pourraient vouloir l'opposer au libéralisme à tout crin.

On oscille souvent entre la conservation des repères et l'affranchissement du passé. (jm)



Buveur de café



Pieds de nez ?

In medio stat virtus

Le juste milieu, vous connaissez ?

D'où que vous soyez, je suis sûr que l'on vous en a parlé. Mais peut-on le trouver partout ?

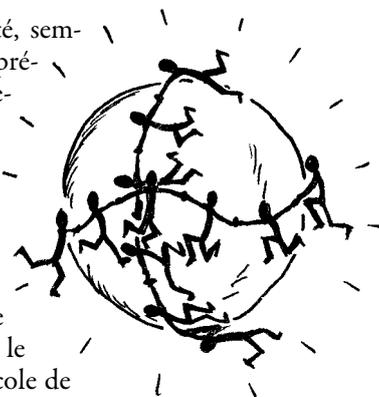
Le milieu de la conversation n'est connu qu'à la fin et on préfère ne pas rencontrer les gens du milieu. Ceci étant, il existe des joies légitimes à trouver le milieu d'une entité. En Suisse par exemple, nous sommes à cheval sur plusieurs bassin versants dont un arrose le nord avec le Rhin et un autre le sud avec le Rhône. La contemplation

d'un étang qui s'écoule dans ces deux versants donne un sentiment de Milieu du Monde qui existe à Pompaples dans le canton de Vaud.

Quand Zeus cherche le milieu du monde, il pose deux aigles aux extrémités et les fait voler jusqu'à se rencontrer. Ce point se trouve à Delphes et s'appelle le centre du monde.

La vertu du milieu c'est de lui conférer, en apparence, l'expression du Vrai. Les héros grecs, dans leur

quête de la vérité, semblent surtout préoccupés par la recherche de leur propre vérité. C'est pourquoi l'ensemble de leurs aventures est empreint de cette sagesse qui transforme le coin de feu en école de vie. (jm)



La danse des grands-mères

Le dessous des tables

UNE VIE de chat n'est pas une mauvaise vie... tant que la pitance est assurée. Ici en Grèce, la patronne compte surtout sur le touriste pour me nourrir. Pourtant elle tient une taverne et la cuisine nourrit déjà tout le ban et l'arrière-ban. Alors pourquoi faire transiter ma gamelle par l'assiette des clients ? Surtout qu'ils ne me refilent pas que les morceaux les plus comestibles.

Je dois cependant avouer qu'elle se donne beaucoup de peine pour m'offrir un choix de convives le plus varié possible. Elle se positionne sur le bord de la route, vêtue de noir et d'un grand tablier blanc. Comme si la cuisine était de son fait. Tssssssssss. Il y a vieux qu'elle n'a plus connu le coup de feu. Par contre, elle n'a pas son pareil pour racoler les gourmands. *Very nice, good food* et *balcony* constituent l'essentiel de ses invectives. Le reste tient à son autorité naturelle à vous désigner votre place. Il n'est pas

rare que j'en fasse aussi les frais. Par contre, sa manie de s'occuper aussi du service m'horripile : il faut toujours qu'elle pousse sa fille à débarasser les tables, ce qui me réduit à faire la manche pendant que les gens mangent. Je ne sais pas si cela est très correct.

Et quant à venir à mon aide, elle pourrait mieux choisir les badauds qu'elle harangue. Elle devrait savoir que les gros motards ne me rétrocedent que peu des nombreux plats qu'ils engloutissent.

Je vous le dis : on ne choisit pas toujours ses patrons ! (jm)



Grands-mères à Kastraki

Récits

Racole toujours

Coup de faim ou coup de gueule ?

QUAND on a une carie, on va chez le dentiste et pour une dent creuse, chez le restaurateur. Quel lien entre ces deux bouche-tous me direz-vous ?

La bouche ? Certes.

C'est surtout celle de l'arracheur de dents qui est réputée pour ses mensonges, l'aubergiste n'ayant pas pour vocation première de nous

bourrer le mou afin de nous enfler n'importe quoi !

En Grèce, certains loufiats doivent être des ex-dentistes car comme escrocs, ils se posent là. Supposons que votre guide touristique vous conseille le Kalakreas au 32 de la rue Dyonisos. Après un quart d'heure d'errements sous le soleil, vous voyez une énorme bâtisse qui arbore fièrement les numéros 30-32. Alors que vous croyez toucher au but, vous déchiffrez le nom de la gargote : Kakopsomi. Un pingouin se précipite et vous inonde de *parakalo* entrecoupés de *very good*, vous laissant entendre que vous venez d'arriver dans l'empyrée. Pour peu que vous lui confiez que vous rêvez de manger au Kalakreas, il vous répond que ce n'est pas un problème, il y a juste eu un changement d'enseigne. Maintenant qu'il sait d'où vous venez, il peut vous affirmer que

cela vous plaira ; n'a-t-il pas vécu quelques années dans la même ville que vous ? Ce presque compatriote allant de confiance en épanchement, vous finissez par apprendre que son boui-boui est le plus vieux du coin. Profitant de cette intimité naissante, vous lui faites part de votre étonnement : tant d'années passées là tout en succédant à un restaurant mentionné dans un guide récent tient du miracle.

« Le Parakreas... » répète-t-il songeur. Non, non c'était il y a longtemps et les ouvrages touristiques feraient mieux de vérifier l'actualité de leurs références. Et de vouloir nous prouver que sa table mériterait d'entrer dans ce guide.

Alors frère touriste, c'est à ce moment de la conversation que je vous enjoins de faire quelques pas de plus, juste histoire d'y voir plus clair. Si vous constatez que le restaurant d'à côté répond au doux nom de Kalakreas, vous n'aurez pas trouvé le Saint Graal mais vous aurez au moins le plaisir d'éventer les bobards du vendeur de soupe.

A bon entendeur, *athio.* (jm)



Ambiance au terminal des bus de Liosion (Athènes)

Avides d'histoire, méfiez-vous

Conte toujours, tu m'intéresses

VIDE écrivait de beaux contes mythologiques. Il connaissait très bien le panthéon des dieux ainsi que ses dérivés. Seulement voilà, il ne croyait pas à toutes ces histoires.

Faut-il croire à ce qu'on écrit ? Un des canons de l'écriture consiste à respecter la logique du récit. Bien des auteurs ne sont pas dupes et utilisent le symbole davantage pour ce qu'il représente que par croyance.

Encore faut-il bien comprendre ce que l'on narre.

Et le lecteur, doit-il croire à ce qui est écrit ? Pas plus que l'auteur, il n'est obligé de faire œuvre d'allegiance. L'important est d'entrer dans l'histoire.

L'auteur pourra alors adresser un clin d'œil à son lecteur et lui offrir la joie de la connivence. À moins que trop de détachement ne casse la magie du récit. (jm)



... dit-il à Télémaque

Récits

Le chat de Patras

A bon touriste, bon chat

VOUS CONNAISSEZ l'expression « courir comme un chat maigre » ? Les chats athéniens sont bien maigres et pour ce qui est de nous faire la cour, ils s'y entendent. Crasseux, souvent pouilleux, ils cherchent pitance çà et là, s'accompagnant de miaulements à fendre un cœur de marbre.

Pourtant les *super market* vendent de la nourriture pour chats domestiques. Discrets, ceux-ci paraissent connaître maîtres et dieux.

Rien de tel pour les chats errants, il ne semble pas y avoir de fourrière ou de SPA. Alors si d'aventure vous vous asseyez sur une marche, ne soyez pas étonnés qu'un chat se frotte à vos jambes... même près des halles aux viandes. (jm)

Chats des villes



Chats des ruines



Chat et chat, qui va là ?

Toil@tte-café

A petit coin, petite misère

LA MARCHE est longue et le soleil de plomb. Un peu de calme et de fraîcheur feraient du bien. Devant l'enseigne du bon café, je cède à la tentation et m'octroie une pause. Une pause de quoi et l'ai-je bien méritée ?

Je ne suis pas en vacances en Grèce pour rien. Le café n'est pas un dû mais un doit ! Mais comment dit-on bonjour, je voudrais un café turc ? D'abord, il vaudrait mieux ne pas leur dire que leur café est turc, surtout à l'heure de l'Ouzo. Venant d'un Européen de l'Ouest cela pourrait tourner à l'émeute.

Courageusement je commande en anglais. C'est lâche mais ne suis-je pas à la pause ? De cette manière je n'encourage certes pas les sympathies mais je ne suis pas en tournée électorale, que diantre ! Je profite de l'indifférence ambiante pour observer ce petit monde. À voir l'animation et les coups de gueule, la démocratie n'est pas un art de tout repos.

C'est à ce moment-là qu'un besoin exige un petit coin. Comme il n'a souvent rien d'un paradis, c'est avec une certaine appréhension que je m'enquiers de son existence. Aujourd'hui il est au sous-sol, au bout d'un escalier métallique en colimaçon. Entre tournis et tanga-ges, le plancher percé qui sert d'ap-pontement semble un lieu sûr.

Pourtant, devant des toilettes turques (encore un coup des Ottomans), vous êtes crucifié par l'ultime recommandation « on ne

jette pas le papier dans le trou ». Outre l'odeur que ceci confère au lieu, cette règle n'arrange pas les affaires au moment de conclure. Accroupi, une main occupée à sauver mon pantalon en perdition, me voilà à devoir déposer le papier maculé dans une poubelle que l'on active du pied. Cela tombe bien car je n'ai plus de main libre. La figure n'a rien d'artistique et me fait courir tous les dangers.

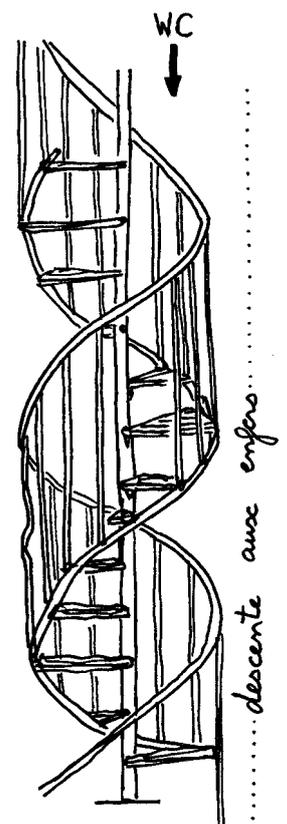
Je ne vais pas m'appesantir sur ces péripéties, mais une fois sur le trottoir, je me demande à nouveau le pourquoi d'une pause et surtout le bien-fondé de ses effets. À moins que dans une journée sans contraintes, ce soit l'effort qui constitue la pause. (jm)



ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΜΗΝ ΠΙΧΝΕΤΕ ΧΑΡΤΙΑ ΣΤΗΝ ΤΟΥΛΕΤΑ

PLEASE DON'T THROW PAPERS IN THE TOILET

Lecture édifiante



Vécu pour vous

C'est tout ?

Economie

FIN DE SAISON

Nous sommes le 10 septembre et en Méditerranée, cela signifie un changement de saison. Les enseignes réduisent ou suspendent leurs offres. C'est aussi l'occasion de faire un service de parc pour le mobilier touristique. On se croyait vivre au large et on se retrouve dans un non-meublé. Enfin... cela ne fera qu'une ruine de plus à visiter.



ARMÉE

Qui n'a pas entendu « tiens, voici nos impôts qui passent » lorsque vrombissent les moteurs de l'armée. En Grèce, il suffit d'un avion de chasse pour que pleuvent les critiques sur un contingent réputé pléthorique. L'analyste du jour a même conclu que le franc suisse est fort car nous n'avons pas d'armée. Voilà peut-être la solution...



PROXIMITÉ

La Grèce était connue pour son assemblage de micro-états. Elle continue avec la notion de micro-économie. Il n'est pas rare de voir s'associer, et donc se référencer entre eux, un ensemble hôtel-restaurant-épicerie-taxi sur un lieu touristique. Apparemment ceci arrange aussi le touriste et ce n'est donc pas lui qui va demander une loi anticartel.



PANIER DU PIQUE-NIQUE

Voici une comparaison Suisse-Grèce à l'épicerie :

| Article | GR | CH |
|-------------------|------|------|
| Eau 1½ l | 1.— | 1.— |
| Bière ½ l | 1.20 | 1.50 |
| Pain 500 g | 0.90 | 2.50 |
| Chocolat 100 g | 1.35 | 1.20 |
| Yogourt 200 g | 1.20 | 1.— |
| Charcuterie 100 g | 2.— | 2.50 |
| Fromage 100 g | 1.— | 1.50 |
| Fruit | 0.50 | 0.75 |

Ce qui est assez proche à part le pain. La vraie différence se trouve surtout au zinc :

| Article | GR | CH |
|--------------|------|------|
| Café | 2.— | 4.— |
| Pita garni | 2.50 | 7.— |
| Repas simple | 7.50 | 20.— |
| Sandwich | 2.80 | 7.— |

La location et les bas salaires n'expliquent pas tout, les cafés s'approvisionnent probablement sur un marché parallèle. (jm)

Culture

MUSIQUE AU BISTROT

Quoi de mieux que de diffuser de la musique grecque pour faire croire que la taverne est typique. Celui qui a enregistré le CD que l'on entend dans toutes les gargotes l'a bien compris. Dommage qu'il n'ait pas pensé à montrer les différentes facettes du génie hellénique. En cela, il est proche de celui qui a composé les menus. Vous avez dit uniformité ?

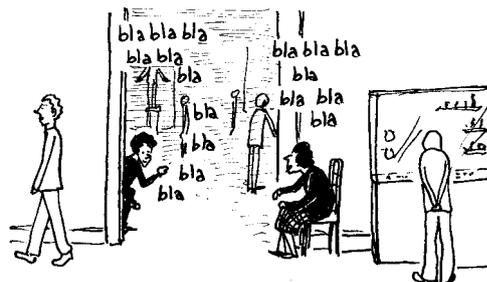


ENGUEULADE

Quelle est l'activité grecque qui ne connaît pas la crise ? L'engueulade ! À croire que le coup de sang est la meilleure façon de montrer son affection. Les guides de langue ont tout faux. Plutôt que de nous enseigner l'art de la civilité, ils feraient mieux de dispenser l'art de l'esclandre. Quel est le dernier cri ? S'asseoir dans un bistrot dans le mutisme le plus complet et vous égosiller au passage d'un véhicule de l'armée. Effet garanti. (jm)

FORUM AU MUSÉE

Le musée est-il un lieu de vie ? Nombre d'objets s'y trouvant ont été façonnés ou ont appartenu à des gens réputés morts depuis longtemps. Ils n'en témoignent pas moins d'une vie d'alors. Les visiteurs, eux ont à peine le droit de respirer, mais on parle sur leur existence. Quant au personnel gravitant autour, il est haut en couleurs et plein de vie, mais n'allez pas encore lui dire qu'il est latin.

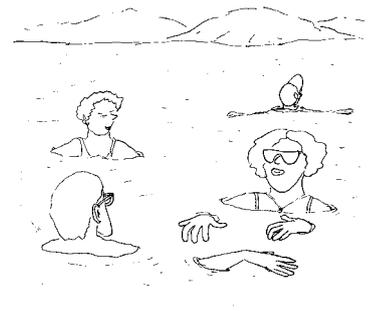


Gardiennes au musée d'archéologie

Sport

ENTRE DEUX EAUX

Les Olympiades ont lieu tous les quatre ans. Alors que peut bien faire monsieur-tout-le-monde pour avoir de l'exercice physique entre-temps ? Nager entre deux eaux est la meilleure façon de dépenser des calories sans souffrir de celles dispensées par le ciel. À voir les grappes de nageurs papotant et barbotant, cela participe aussi à la vie publique. (jm)



Trempe à Kala Nera

Repères

Ces sites qui appartiennent à tous les peuples du monde

Le Patrimoine mondial, comment ça marche ?

PAR-ÇI, par-là sur la carte, un symbole mystérieux. Sur le terrain, à l'entrée d'un site archéologique ou d'un village, ce même emblème sur une grande pancarte multilingue assorti d'un « Patrimoine mondial de l'UNESCO ».

De par le monde, plus de 900 objets font partie du patrimoine mondial. Dix-sept sites se trouvent en Grèce : des sites archéologiques (Acropole, Delphes, Olympie, etc.), des monastères ou encore le centre de la vieille ville de Corfou. En Suisse, les onze sites ont un profil différent. A côté de couvents (Müstair, St-Gall) et de quelques belles « vieilles pierres » (Bellinzona, ville de Berne), on

trouve Jungfrau-Aletsch, Monte San Giorgio (fossiles) et Sardona (tectonique) ou encore la Chaux-de-Fonds/Le Locle et le Lavaux.

Actuellement, 187 pays ont ratifié la convention. Ils peuvent alors proposer des sites dans le but d'assurer la protection de leur patrimoine naturel et culturel. L'acceptation sur la liste amène un certain prestige, une visibilité internationale et la possibilité de recevoir une assistance financière pour les activités de préservation. Chaque année, quatre millions de dollars US provenant des états membres et de dons sont attribués dans ce but. La présence sur la liste induit bien sûr aussi des contraintes telles l'assurance d'une

réelle volonté de pérennité. Un site peut être retiré de la liste s'il ne satisfait plus aux critères.

Une demande d'entrée dans la liste n'est pas toujours exempte de polémiques. Les débats ayant précédés l'inscription du Lavaux en 2007 puis les discussions sur l'évolution de la région ces dernières années en sont un excellent exemple. Développement et protection seraient-ils difficiles à concilier ? (ar)



Jeux

SUDOKU À LA GRECQUE

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| π | α | | δ | | ε | σ |
| | ε | | | | | δ |
| γ | | | | β | | π |
| | | ε | σ | α | | |
| φ | | | | | | ω |
| | | | π | φ | σ | |
| ε | | | ω | | | φ |
| | γ | | | | | α |
| δ | | β | | σ | ω | γ |

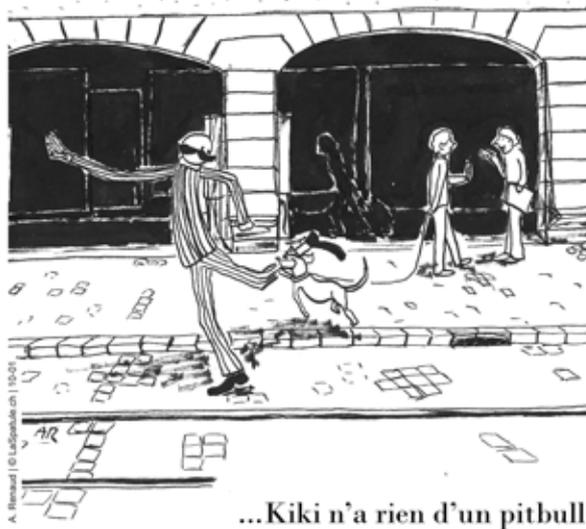
QUE VAIS-JE MANGER CE SOIR ?

| | |
|-----------|--------|
| ΤΟΣΤ | € 2.— |
| ΣΑΝΤΟΥΙΤΣ | € 3.— |
| ΜΟΥΣΑΚΑΣ | € 7.— |
| ΤΥΡΑΜΙΣΟΥ | € 4.— |
| ΚΟΚΤΕΙΑ | € 3.50 |

Solutions p. 8

Dessin d'humour

L'homme rayé a de la chance...



IMPRESSUM
 Rédaction Jacques Méry, Anne Renaud (rédactrice en chef), Jacques S
 Illustrations et mise en pages Anne Renaud
 Adresse La Spatule, Rosenweg 24, CH- 3007 Berne
 lefilet@laspatule.ch
 PDF disponible sous www.laspatule.ch

Dit du croquis

EN CES TEMPS où l'on nous Egave de nouvelles condensées et rythmées à l'excès, le dessin est une respiration qui permet à l'imaginaire de voyager au sein même d'une information.

Ici, pour illustrer la problématique européenne face à la pauvreté, le dessin semble mettre en perspective la réalité de deux autres régions, symbolisées par la barbe des deux protagonistes.

D'un côté, le pauvre des Etats-Unis tient fermement une fourchette comme le sceptre d'un roi déchu imaginant avoir encore le pouvoir. Il en a certes les instruments mais ils ne lui servent plus qu'à manger une godasse usée. L'iconographie renvoie évidemment à la *Ruée vers l'or* de Chaplin.

De l'autre côté, le pauvre d'Afrique. Sa table est vide et pourtant il demeure digne. Son regard droit est à l'opposé de celui de l'Américain feignant la soumission apeurée. Son apostrophe teintée d'humour désespéré met chacun en face de ses responsabilités : dans un monde destiné à faire table commune, on ne peut sans cesse discourir lorsque certains ont faim.

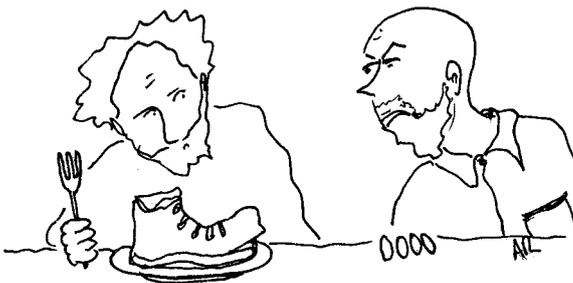
Bien sûr, d'autres lectures du dessin sont possibles, comme autant de voyages personnels. Quel sera le vôtre ? (js)

Les pauvres menacés d'être mis à la diète en Europe

Les Européens ont échoué mardi à trouver un accord pour maintenir en l'état un programme d'aide alimentaire crucial pour les pauvres tirée des fonds agricoles, renvoyant toute décision à plus tard alors que les associations caritatives tirent la sonnette d'alarme. 20/09/11 © AFP

Paraît que c'est un problème juridique

Pas, la pauvreté j'espère !



Recette

Véritable tzatziki

Vite fait, bien frais !

LE TZATZIKI (τζατζίκι) accompagne agréablement une viande grillée (brochette, agneau). Il se déguste également à l'heure de l'apéritif avec une galette de pain pita ou un pain de chez nous.

Ingrédients :

- 1 yogourt épais, si possible de chèvre ou de brebis (180g)
- ½ concombre pelé, épépiné, râpé grossièrement puis pressé (ou dégorgé avec un peu de sel) afin d'enlever un maximum d'eau
- ½ gousse d'ail pressée
- 1 filet d'huile d'olive
- sel et poivre

Préparation : mélanger les ingrédients et réserver au frigo. Remuer avant de servir.

Variantes : ajouter un peu de menthe finement coupée ou du jus de citron.

Astuce : pour épaissir le yogourt, le placer dans une passoire quelques heures au frigo puis jeter l'eau. (ar)



UNE SAUCE INTERNATIONALE

Les sauces au yogourt et au concombre sont présentes dans de nombreux pays allant de la Turquie à l'Inde en passant par l'Irak. La caractéristique du tzatziki, nom de la recette grecque, est la consistance épaisse et un yogourt à base de lait de chèvre ou de brebis.

Nœud d'écoute

LES DIEUX immortels et pleins de talents avaient-ils besoin d'offrandes ? Ou les Hellènes avaient-ils dans leur générosité un penchant naturel pour cette pratique ? Toujours est-il que s'ils ont cessé d'offrir aux divinités, les Grecs continuent d'être généreux entre eux et envers les touristes. On comprendrait que cela soit le fait des commerçants, mais tout le monde paraît procéder de la

sorte. Il nous fut même donné de recevoir des cadeaux sans pouvoir exprimer plus qu'un « bonjour, merci ». Au-delà du geste, tant de considération renforce notre impression d'exister. Être, tel était le maître mot de la Grèce classique. Cela semble encore d'actualité. Alors, pour une reconnaissance de soi, de sa culture, voire de sa raison d'être, quoi de mieux qu'une immersion chez les Grecs. (jm)

Solution du sudoku sur www.laspature.ch
Que vais-je manger ce soir ? toast, sandwich, moussaka, tiramisu, cocktail.